

だい か  
第4課

ゆうびんきょく      ぎんこう      りょう  
郵便局や      銀行を      利用する

Utilizar una oficina de correos y un banco

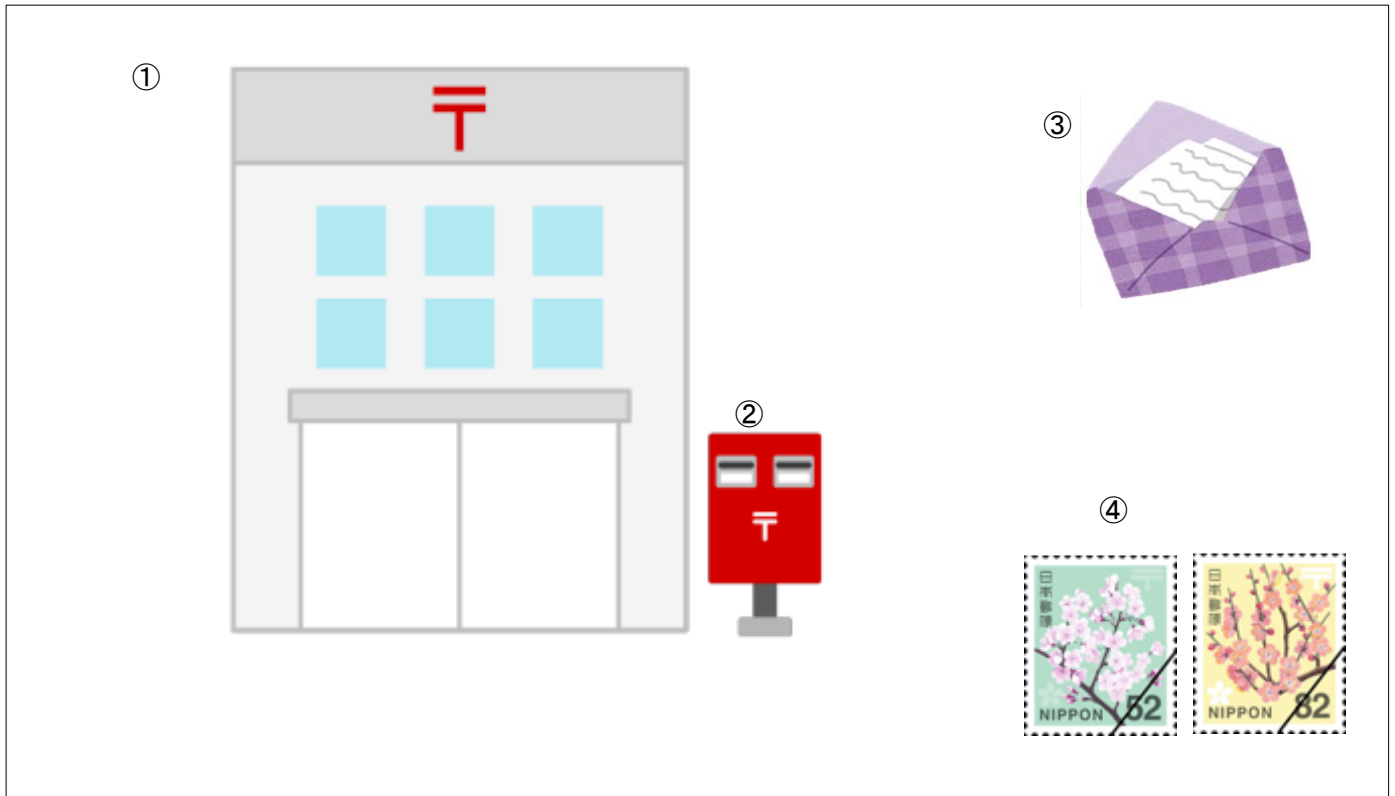
もくひょう  
目標 Metas

- 1 ゆうびん 郵便の システムが わかる  
Entender el sistema postal
- 2 ゆうそう てつづ 郵送の 手続きが できる  
Hacer el trámite de envío postal
- 3 おく じょう か 送り状を 書く ことが できる  
Poder llenar la factura
- 4 に もつ う と 荷物を 受け取る ことが できる  
Poder recibir paquetes
- 5 つか ATMを 使う ことが できる  
Poder usar el cajero automático ATM

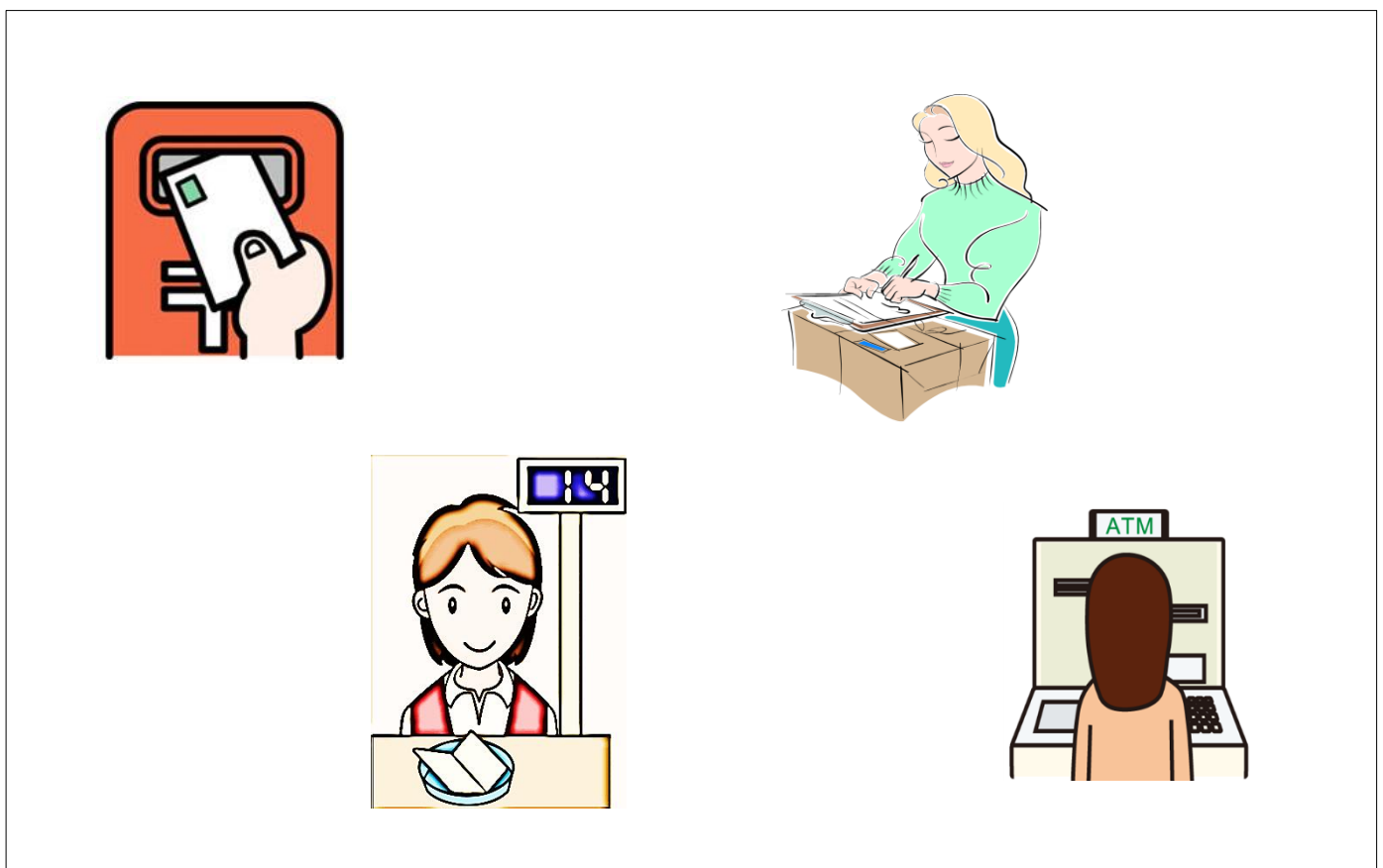
かっとう 1 <sup>かいがい</sup> 海外に <sup>にもつ</sup> 荷物を <sup>おく</sup> 送る  
Actividades 1 Enviar paquetes al exterior



(1) ①は どこですか。②~④は <sup>なん</sup> 何ですか。



(2) ①で <sup>なに</sup> 何を しますか。





できますか。  
¿Puedes?

ゆうそう かいがい  
郵送（海外）の システムが わかる  
Entiende el sistema de envío postal (al extranjero)

はい

いいえ

ステップ1

せいかつべんりてちょう  
生活便利手帳 1  
Guía para la vida diaria 1

まどぐち ゆうそう  
窓口で 郵送を たのむ ことが できる  
Puede solicitar el envío postal en la ventanilla

はい

いいえ

ステップ2

なんにち  
何日 ぐらい かかるか 聞く ことが できる  
Puede preguntar aproximadamente cuántos días tardará

はい

いいえ

ステップ3

おく じょう か  
送り状を 書く ことが できる  
Puede llenar la factura

はい

いいえ

ステップ4



かいがい にもつ おく  
海外に 荷物を 送る ことが できた！！

¡Puede enviar un paquete al extranjero!

## ことば・ひょうげん Palabras y Expresiones

ゆうびんきょく ◆郵便局	◆oficina de correos
ぎんこう ◆銀行	◆banco
てがみ ◆手紙 てがみ か だ ・手紙を 書きます / 出します	◆carta ・ Escribir / enviar una carta
きって ◆切手	◆sello
◆ポスト	◆buzón
にもつ ◆荷物 にもつ おく ・荷物を 送ります	◆paquete ・ Enviar un paquete
おく じょう ◆送り状	◆factura postal
つうちょう ◇通帳	◇libreta de banco
だ い ◇出します / 入れます ・ (ATMで) お金を 出します / 入れます	◇Retirar / Depositar ・ Retirar / depositar dinero (usando un ATM)
ちよきん ◇貯金します	◇Ahorrar dinero
ふ こ ◇振り込みます こうざ ふ こ ・口座に 振り込みます	◇Hacer una transferencia ・ Hacer transferencia a una cuenta bancaria
そうきん ◇送金します	◇Enviar dinero
びん こうくうびん ふなびん ◆EMS / SAL 便 / 航空便 / 船便	◆EMS (servicio de correo expreso) / SAL (paquete aéreo económico) / Correo aéreo / Servicio vía marítima
まどぐち ◆窓口	◆Ventanilla
* これ、_____まで 送りたいんですが・・・。 オーストラリア	* Quiero enviar esto a <a href="#">Australia</a> ...
* どれで 送りますか。	* ¿Cómo va a enviarlo?
* _____で お願いします。 EMS	* Por <a href="#">EMS</a> , por favor.
* どのくらい かかりますか。	* ¿Aproximadamente cuánto tiempo tomará?
か／にち ◆～ 日  生活でよく使うことば 11. 「期間」	◆Número de días Palabras útiles para la vida diaria 11. Período
* _____ぐらいで 着きますよ。 4か(よっか)	* Llegará después de unos <a href="#">4 días</a> .
* これに 書いて ください。	* Por favor, escriba aquí.

ステップ2

まどぐち ゆうそう  
 <窓口で 郵送を たのむ> <Pedir envío de correo postal en la ventanilla>

A : あのう、すみません。

\* これ \_\_\_\_\_ まで <sup>おく</sup>送りたいんですが・・・。  
 オーストラリア

B : えーっと、\_\_\_\_\_ ですね。\* <sup>おく</sup>どれで 送りますか。

こくさいゆうびんりょうきんひょう  
 【国際郵便料金表より】

1. 8kg

A : \* \_\_\_\_\_ で <sup>ねが</sup>お願いします。  
 EMS

れい)	EMS	1) 航空便 こうくうびん	2) SAL	3) 船便 ふなびん
1.5kg まで	3200円 <sup>えん</sup>	4200円 <sup>えん</sup>	3850円 <sup>えん</sup>	2350円 <sup>えん</sup>
1.75kg まで	3600円 <sup>えん</sup>			
2.0kg まで	4000円 <sup>えん</sup>	5050円 <sup>えん</sup>		
2.5kg まで	4700円 <sup>えん</sup>	5900円 <sup>えん</sup>	5000円 <sup>えん</sup>	2900円 <sup>えん</sup>

ステップ3

なんにち き  
 <何日 ぐらい かかるか 聞く>

<Preguntar aproximadamente cuántos días tardará>

A : \_\_\_\_\_ は \* <sup>なんにち</sup>どのくらい かかりますか。  
 EMS

B : そうですね。\* \_\_\_\_\_ ぐらいで <sup>つ</sup>着きますよ。  
 よっか  
 4日

A : じゃ、\_\_\_\_\_ で <sup>ねが</sup>お願いします。  
 EMS

B : \* では、これに <sup>か</sup>書いて ください。

せいかつべんりてちょう  
 生活便利手帳 1

Guía para la vida diaria 1

べんり  
 【便利な ひょうげん】

Expresión útil

れい) 4日 <sup>か</sup>



1) 7日 <sup>か</sup>



3) 2週間 <sup>しゅうかん</sup>



4) 約2か月 <sup>やく げつ</sup>



ステップ 4

おく じょう か < 送り状を書くことができる > < Poder llenar la factura >

**EMS 国際スピード郵便 物品用 (For goods) J.P. 郵便局**

**JAPAN** 税関告知書CN23-1様式ラベル CN23 enclosed  
 税関告知書 CN23-1 様式ラベル CN23 enclosed  
 開封により開くことがあります。  
 May be opened officially.

お問い合わせ番号 EMS Item Number

1 FROM (依頼主) 2 (お届け先)

1 発付時刻 郵便料金 送料金  
 Time mailed Postage paid  
 2 総重量 Total gross weight 6 合計金額 Postage paid

Name Taro Yubin  
 Address 3-2, Kasumigaseki  
 1-chome, Chiyoda-ku  
 TOKYO

郵便番号 100-8798 JAPAN  
 Postal code Telephone No. FAX番号 Fax No.  
 +61 35041234 +61 35041235

2 (お届け先)  
 Name Ms. Hanako Yubin  
 Address 3025 Thersa Street, Apt 301  
 Arlington,  
 都市名 City VIRGINIA 郵便番号 Postal code 22207  
 国名 Country U.S.A 電話番号 Telephone number +1 35041234  
 FAX番号 Fax number +1 35041235

3 内容の計開等記載  
 Detailed description of contents  
 品名コード 内装品名  
 Number of items Net weight Value  
 (contained) (kg) (¥)

A	Kimono	Japan	1	1500	¥15,000
B	Magazine	Japan	10	3100	¥4,500

4 内容の計開等記載  
 Detailed description of contents  
 品名コード 内装品名  
 Number of items Net weight Value  
 (contained) (kg) (¥)

5 日本円換算合計 (円)  
 Total value 19,500 Yen

6 署名  
 Signature of the sender  
 Taro Yubin

7 備考  
 Remarks

8 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

9 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

10 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

11 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

12 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

13 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

14 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

15 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

16 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

17 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

18 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

19 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

20 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

21 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

22 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

23 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

24 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

25 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

26 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

27 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

28 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

29 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

30 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

31 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

32 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

33 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

34 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

35 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

36 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

37 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

38 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

39 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

40 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

41 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

42 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

43 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

44 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

45 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

46 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

47 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

48 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

49 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

50 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

51 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

52 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

53 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

54 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

55 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

56 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

57 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

58 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

59 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

60 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

61 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

62 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

63 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

64 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

65 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

66 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

67 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

68 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

69 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

70 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

71 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

72 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

73 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

74 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

75 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

76 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

77 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

78 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

79 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

80 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

81 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

82 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

83 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

84 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

85 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

86 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

87 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

88 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

89 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

90 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

91 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

92 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

93 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

94 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

95 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

96 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

97 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

98 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

99 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

100 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

**JAPAN DISPATCH NOTE/CUSTOMS DECLARATION CP72 税関告知書 CN23-1様式ラベル CN23 enclosed**

お問い合わせの番号 Item Number CC123456789JP

2 (お届け先の住所・氏名)  
 Name Ms. Hanako Yubin  
 Address Apt 301, 3025 Thersa Street  
 Arlington, VIRGINIA  
 Postcode 22207 City VIRGINIA  
 電話番号 Telephone number +1 303 123 1234 Country U.S.A

1 FROM (依頼主の住所・氏名)  
 Name Taro Yubin  
 Address 3-2, Kasumigaseki, 1-chome  
 Chiyoda-ku TOKYO  
 Postcode 100-8798 JAPAN (電話番号) Telephone number 03 3504 1234

3 内容の計開等記載  
 Detailed description of contents  
 品名コード 内装品名  
 Number of items Net weight Value  
 (contained) (kg) (¥)

A	MAGAZINE	JAP	10	0	¥ 2,000
B	KIMONO	JAP	1	900	¥ 9,000

4 内容の計開等記載  
 Detailed description of contents  
 品名コード 内装品名  
 Number of items Net weight Value  
 (contained) (kg) (¥)

5 日本円換算合計 (円)  
 Total value 11,000 Yen

6 署名  
 Signature of the sender  
 Taro Yubin

7 備考  
 Remarks

8 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

9 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

10 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

11 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

12 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

13 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

14 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

15 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

16 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

17 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

18 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

19 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

20 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

21 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

22 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

23 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

24 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

25 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

26 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

27 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

28 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

29 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

30 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

31 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

32 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

33 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

34 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

35 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

36 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

37 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

38 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

39 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

40 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

41 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

42 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

43 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

44 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

45 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

46 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

47 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

48 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

49 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

50 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

51 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

52 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

53 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

54 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

55 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

56 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

57 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

58 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

59 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

60 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

61 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

62 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

63 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

64 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

65 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

66 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

67 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

68 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

69 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

70 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

71 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

72 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

73 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

74 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

75 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

76 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

77 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

78 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

79 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

80 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

81 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

82 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

83 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

84 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

85 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

86 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

87 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

88 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

89 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

90 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

91 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

92 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

93 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

94 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

95 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

96 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

97 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

98 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

99 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

100 送り状の宛先  
 Destination of the parcel

ねが  
 A : これ お願いします。  
 おく じょう だ  
 (送り状を出す Mostrar la factura)

B : \_\_\_\_\_ まで \_\_\_\_\_ ですね。 \_\_\_\_\_ えん 円です。  
 オーストラリア EMS 4,000

かつどう 2 こくない 国内に にもつ 荷物を おく 送る

Actividades 2 Enviar paquetes al interior del país



どんな おく ものを 送りますか。

The image shows a collection of items inside a dashed-line box, representing potential items to be mailed. The items include a cardboard envelope, a document with a paperclip, a folded yellow shirt, a CD, a stack of books, a basket of vegetables, a laptop, a golf bag, a green bottle, a crab, and a fish. Below the dashed box is an open cardboard box and a mail carrier in a green uniform holding a box.



できますか。  
¿Puedes?

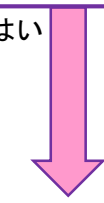
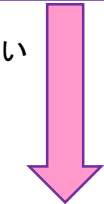
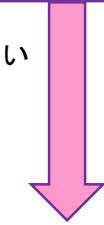
ゆうそう こくない  
郵送（国内）の システムが わかる  
Entiende el sistema de envío postal (doméstico)

はい

いいえ

ステップ 1

せいかつべんりてちょう  
生活便利手帳 2  
Guía para la vida diaria 2



こくない にもつ おく  
国内に 荷物を 送る ことが できた！！  
¡Puede enviar un paquete doméstico (en el país)!





## ことば・ひょうげん Palabras y Expresiones

◆品物 <small>しなもの</small>	◆contenido
* ゆうパックなら <small>おく</small> 送れますよ。	* Puede enviarlo con Yu-Pakku (paquete).
◆お届け先 <small>とど さき</small>	◆Dirección de envío
◇ご依頼主 <small>いらいぬし</small>	◇Remitente
◆配達希望日 <small>はいたつきぼうび</small>	◆Fecha preferente de entrega
◆配達希望時間帯 <small>はいたつきぼうじかんたい</small>	◆Hora preferente de entrega
◇品名 <small>ひんめい</small>	◇Nombre del producto
◇われもの／こわれもの／なまもの	◇Producto frágil / Delicado / Fresco
◇ビン類 <small>るい</small>	◇Botellas
◇逆さま厳禁 <small>さか げんきん</small>	◇No coloque boca abajo (delicado)
◇下積み厳禁 <small>したづ げんきん</small>	◇No coloque debajo de algo (delicado)

### ステップ2

＜窓口で まどぐち 郵送を ゆうそう たのむ＞ <Pedir envío de correo postal en la ventanilla>

A : すみません。この にもつ 荷物を \_\_\_\_\_ で おく 送りたいんですが・・・。

ゆうメール

B : 品物しなものは 何なんですか。

A : \_\_\_\_\_ です。

ざっし  
雑誌と CD

B : \_\_\_\_\_ は はい 入って いませんね。

てがみ  
手紙

A : はい。

B : (重さを おも はかる) 5kg ですね。\_\_\_\_\_ は \_\_\_\_\_ kg までです。\* ゆうパックなら おく 送れますよ。

ゆうメール 3

A : そうですね。じゃ、ゆうパックで ねが お願いします。

B : この おく じょう 送り状を か 書いて ください。

		しなもの 品物	い 入れては いけない もの	おも 重さ
れい)	ゆうメール	ざっし 雑誌と CD	てがみ 手紙	3kg まで
1)	ゆうメール	カタログ	てがみ 手紙	3kg まで
2)	レターパックプラス	じしょ 辞書	げんきん 現金	4kg まで





こんなとき どうする？

¿Qué hacer en esta situación?

※ポストに <sup>し</sup>お知らせが <sup>はい</sup>入って いました。

何の <sup>なん</sup> <sup>し</sup>お知らせでしょう。↓

### 郵便物等お預かりのお知らせ

(Undeliverable Item Notice)



受取人様 (Addressee) ヒョウゴ タロウ 様

差出人様 (Sender) コウベ ハナコ 様からの

郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。  
(ご連絡欄)

### 再配達受付連絡先

お勤め先やそのお近くの郵便局でもお受け取りいただけます。

### インターネット受付 (スマートフォン、携帯電話からも受付できます。)

日本郵便Webサイト、または下記の     
2次元コードからご利用ください。 <http://www.post.japanpost.jp/>

### 24時間自動受付電話 (一部ご利用にならない電話機があります。)

**0800-0800-888 (無料)**

携帯電話からは **0503-155-3917 (有料)**

自動音声に従って、プッシュボタンを押してください。

- お客様の郵便番号・種類番号は、下記 **ア** をご入力ください。
- 追跡番号は、下記 **イ** をご入力ください。
- ご希望の配達時間帯は、下表から該当の番号をご入力ください。

希望なし→【0】	午前中→【1】	12~14時→【2】
14~17時→【3】	17~19時→【4】	19~21時→【5】

※当日の再配達の受付は18:00までとなります。

※このお知らせのお届け先以外への再配達はお取り扱いできません。

**ア** ▶ 郵便番号 (Zip Code)  種類番号 (Mail etc.Type)

**イ** ▶ 追跡番号 (Notice Number)  種類番号

配 追跡番号(お問い合わせ番号) \*  
1275-92\*\*\*-\*\*\*\*  
(これは電話番号ではありません)

配達日 3/11 保管期限 3/18

① 配達の  
② お申し込みは、  
③ 右側のQRコード  
からアクセス  
してください。



- 種類番号
- 01 書留(現金)
  - 02 書留(一般)
  - 03 簡易書留
  - 04 特別送達
  - 05 配達証明
  - 06 レターパック
  - 07 上記以外
- 金 円
- ゆうびんIDで再配達・  
寄依頼が簡単に!  
詳しくはこちら

速 達

通信事務郵便 (依頼信) 神戸市

\*\*\*郵便局 郵便部 行

### 郵便・FAXによる受付 (FAX: 078-\*\*\*-\*\*\*\*)

太枠内にご記入の上、ポスト投かんまたはFAXしてください。※申込日の翌日以降のお届け・お受け取りとなります。(お受け取り可能となるお時間は、郵便局により異なります。)

受取人様の電話番号 (FAXの方は、ご氏名・裏面 **イ** を併せてご記入ください。)

電話番号: ( ) - ( ) - ( ) - ( ) - ( ) - ( )  
ご氏名: \_\_\_\_\_  
**イ** 追跡番号: \_\_\_\_\_

① 再配達をご希望の方は、ご希望の配達日と時間帯 (☑) をご記入ください。

月 日 配達希望	
<input type="checkbox"/> 希望なし	<input type="checkbox"/> 午前中 <input type="checkbox"/> 12~14時
<input type="checkbox"/> 14~17時	<input type="checkbox"/> 17~19時 <input type="checkbox"/> 19~21時

② お勤め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。  
※お受け取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。

お勤め先に配達 住所: 〒 \_\_\_\_\_

ご近所の方へ配達 氏名: \_\_\_\_\_  
電話番号: ( ) - ( ) - ( ) - ( ) - ( ) - ( )

お勤め先やご自宅のお近くの郵便局でお受け取り 郵便局 \_\_\_\_\_

※特別送達は、上記②のお取り扱いできません。  
※配達証明は、上記②の近所の方への配達はお取り扱いできません。

### 当郵便局の窓口でのお受取り

平日: 8:00~20:00 土曜: 8:00~20:00 日曜・祝日: 9:00~16:00  
事前に下記のお問い合わせ先へご連絡の上、次の3点をお持ちください。  
(配達担当者が郵便物等を持ち出して、すぐにお渡しできない場合があります。)  
なお、当日配達分は翌日以降にお越しください。

このお知らせ + 印鑑 + ご本人様・ご住所が確認できる証明書(免許証、保険証等)

※代理人(同居家族以外)の方がお受け取りされる場合は、委任状が必要となります。詳しくは下記のお問い合わせ先へお尋ねください。

### お問い合わせ先 (8:00~20:00)

078-\*\*\*-\*\*\*\*

For redelivery, call 0570-046-111 (toll:English) 8.00am-10.00pm Monday to Friday, 9.00am-10.00pm Saturday and Sunday

## ことば・ひょうげん Palabras y Expresiones

ふざいれんらくひょう 　 ふざいつうち ◇不在連絡票／不在通知	◇Notificación de ausente
さいはいたつれんらくひょう ◇再配達連絡票	◇Notificación de re-entrega
さいはいたつつけ ◇再配達受付	◇Recepción de re-entrega
とあ ◇問い合わせ	◇Consultas (información)
とあ ばんごう 　 ついせきばんごう ◇お問い合わせ番号／追跡番号	◇Número de consulta / Número de seguimiento

### ＜郵便局の不在通知を見てわかること＞

〈Las cosas que se entienden por mirar un aviso en caso de ausencia〉

- だれに 来ましたか。
- 荷物は だれから 来ましたか。
- 郵便局の 人は いつ 来ましたか。
- 荷物は いつまで 郵便局に ありますか。

### ＜再配達を頼む＞ 〈Pedir para que se entregue de nuevo〉

- 電話で 連絡する とき、何番に かけますか。
- 携帯電話から かける とき、何番に かけますか。
- インターネットで 連絡する とき どうしますか。
- この お知らせを もらったら どうしますか。○か×を 書いて ください。↓
  - 電話を かけます ( )
  - インターネットで 連絡します ( )
  - この紙を 郵便局に 送ります ( )
  - この紙を FAXします ( )
  - 郵便局の 窓口で 行きます ( )

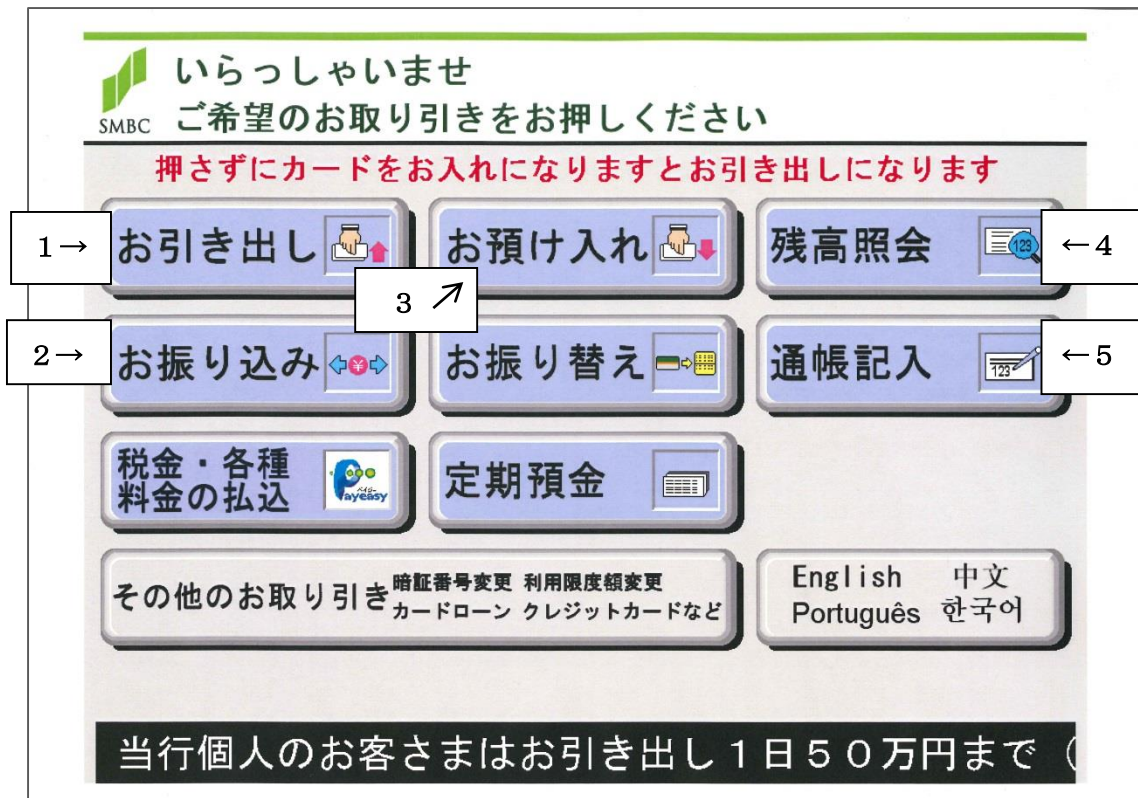
これだけ <sup>かんじ</sup> 漢字 !!

¡Sólo estos en kanji



ATM

★これは <sup>なん</sup> 何ですか。これで <sup>なに</sup> 何を しますか。



<sup>ひ</sup> <sup>だ</sup>  
お引き出し

<sup>あず</sup> <sup>い</sup>  
お預け入れ

<sup>ざん</sup> <sup>だ</sup> <sup>か</sup> <sup>し</sup> <sup>ょう</sup> <sup>かい</sup>  
残高照会

<sup>ふ</sup> <sup>こ</sup>  
お振り込み

<sup>つ</sup> <sup>う</sup> <sup>ち</sup> <sup>ょう</sup> <sup>き</sup> <sup>に</sup> <sup>ゆう</sup>  
通帳記入

★①から④の ことを します。①~⑤の <sup>なんばん</sup> 何番の ボタンを <sup>お</sup> 押しますか。

Tiene que hacer lo que dice del ① al ④ ¿Cuál de los botones de ① - ⑤ precionará usted?

① <sup>つ</sup> <sup>う</sup> <sup>ち</sup> <sup>ょう</sup> 通帳に <sup>い</sup> <sup>く</sup> <sup>ら</sup> いくら <sup>は</sup> <sup>い</sup> <sup>っ</sup> <sup>て</sup> <sup>い</sup> <sup>る</sup> <sup>か</sup> 入っているか <sup>み</sup> <sup>た</sup> <sup>い</sup> <sup>で</sup> <sup>す</sup> 見たいです。 → ( )

Quiero ver cuánto tengo en mi libreta de banco.

② <sup>か</sup> <sup>ね</sup> お金を <sup>い</sup> <sup>れ</sup> <sup>た</sup> <sup>い</sup> <sup>で</sup> <sup>す</sup> 入れたいです。 → ( )

Quiero meter dinero.

③ <sup>か</sup> <sup>ね</sup> お金を <sup>お</sup> <sup>ろ</sup> <sup>し</sup> <sup>た</sup> <sup>い</sup> <sup>で</sup> <sup>す</sup> おろしたいです。 → ( )

Quiero sacar dinero.

④ <sup>ほ</sup> <sup>か</sup> <sup>の</sup> <sup>こ</sup> <sup>う</sup> <sup>ざ</sup> ほかの口座に <sup>か</sup> <sup>ね</sup> お金を <sup>い</sup> <sup>れ</sup> <sup>た</sup> <sup>い</sup> <sup>で</sup> <sup>す</sup> 入れたいです。 → ( )

Quiero transferir dinero a otra cuenta.

<やってみよう> ¡Vamos a practicar!

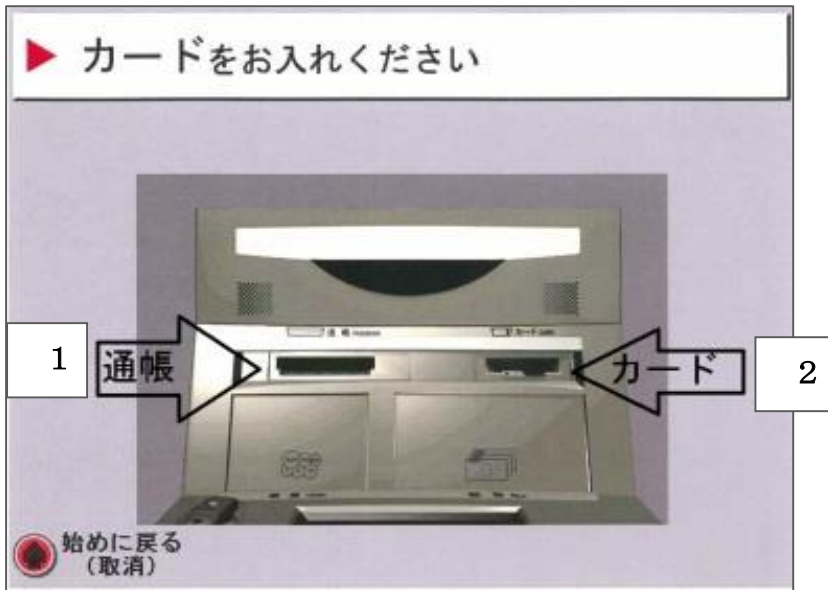
あなたは <sup>ぎんこう</sup> 銀行の ATMで 30,000 <sup>えん</sup> 円 おろしたいです。どう しますか。

(1) 上の ATMの <sup>がめん</sup> 画面の ①から⑤の どの ボタンを <sup>お</sup> 押しますか。 → ( )

¿Cuál de los botones ① ~ ⑤ en la pantalla del cajero automático que está encima va a presionar usted?

(2) ①、②のどちらに <sup>なに</sup>何を <sup>い</sup>入れますか。 → ( )

En los números ① y ②, ¿qué es lo que se tiene que insertar en cada uno de ellos?

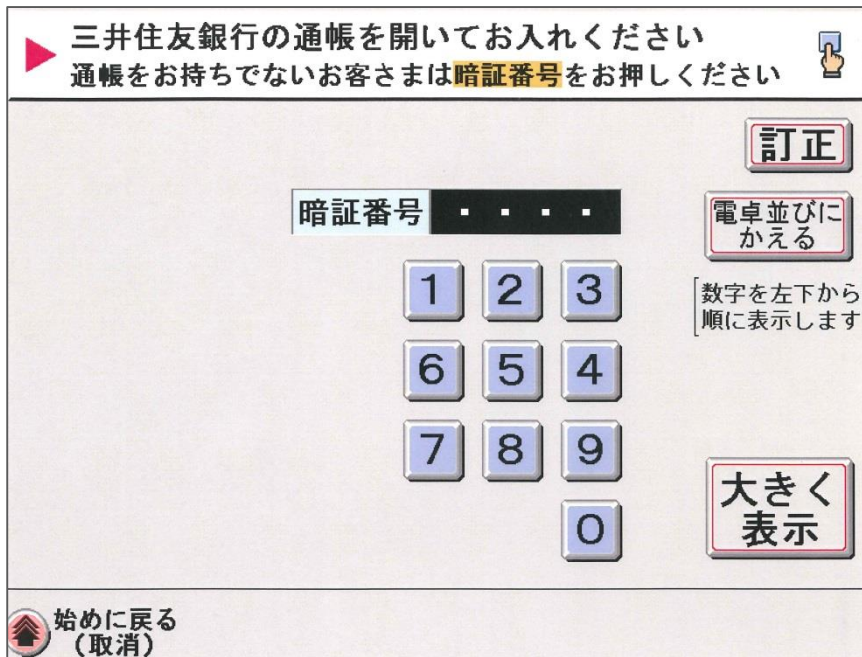


つうちょう  
通帳

い  
お入れください

(3) <sup>なに</sup>何を <sup>し</sup>しますか。 → ( )

¿Qué debe hacer?

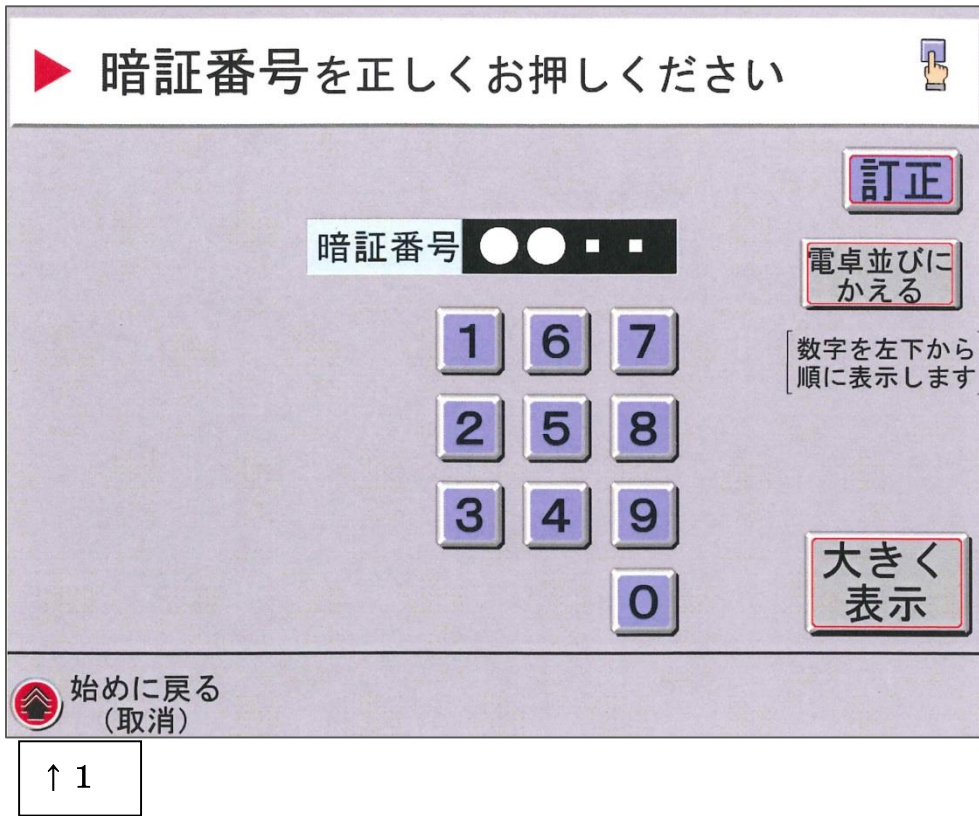


あんしょうばんごう  
暗証番号

お  
お押しください

(4) <sup>あんしょうばんごう</sup>暗証番号を <sup>まちが</sup>間違えました。 [1]、[2]の どちらを <sup>お</sup>押しますか。→ ( )

Se ha equivocado su contraseña. ¿Cuál debe presionar, el [1] o el [2]?

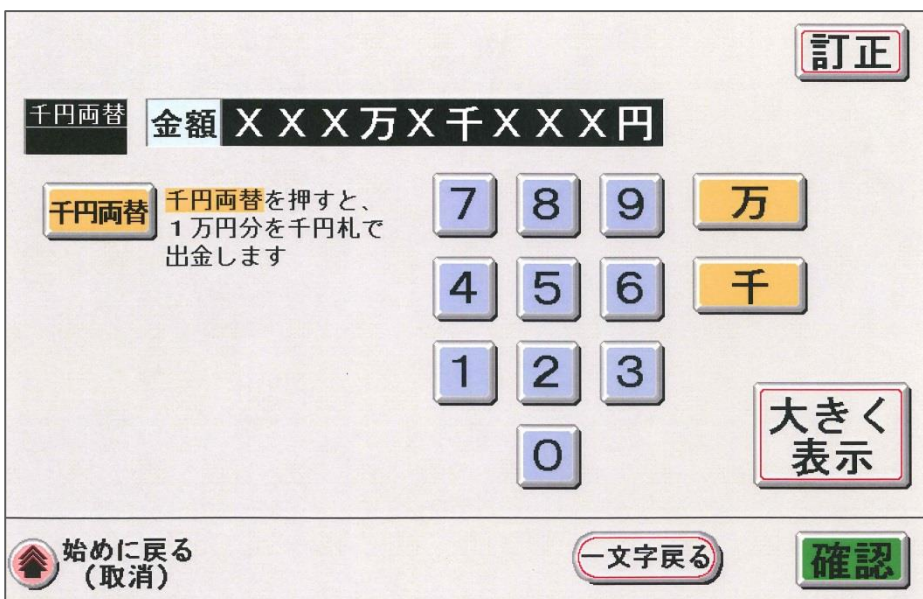


ていせい  
訂正

はじめもど  
始めに戻る  
とりけし  
(取消)

(5) ① <sup>きんがく</sup>金額を <sup>い</sup>入れます。どの <sup>すうじ</sup>数字や <sup>お</sup>ボタンを 押しますか。→ ( )

Presionar la cantidad de dinero en la pantalla de abajo. ¿Qué números y botones se presionan?



きんがく  
金額

まん  
万

せん  
千

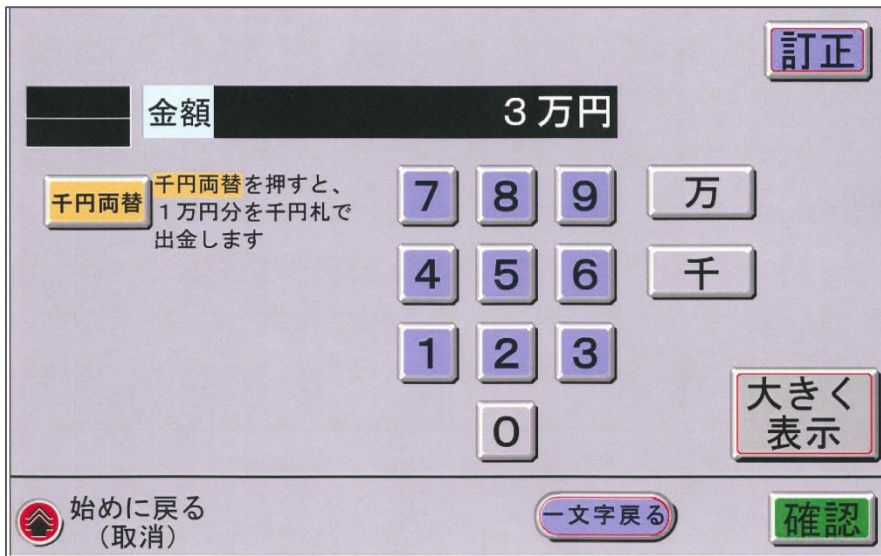
せんえんりょうがえ  
千円両替

ひとつもど  
一文字戻る

かくにん  
確認

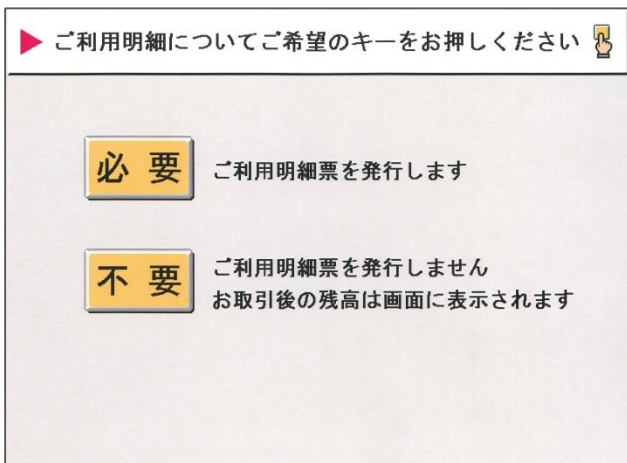
②金額が正しいです。どのボタンを押しますか。 → ( )

La cantidad es correcta. ¿Qué botón se pulsa?



(6) ①明細票がほしいです。どのボタンを押しますか。 → ( )

Quiere un recibo detallado. ¿Qué botón se pulsa?



はっこう  
発行する

ひつよう  
必要

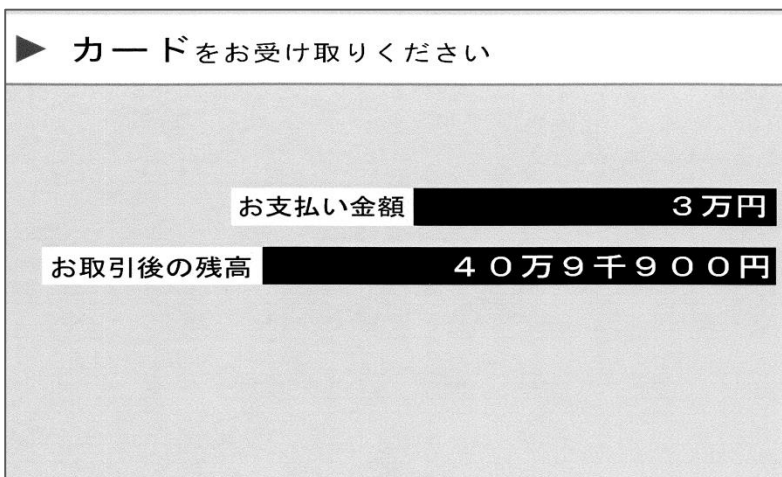
ふよう  
不要

ざんだか  
残高

がめん  
画面

りようめいさいひょう  
ご利用明細票

②今、口座にいくらお金がありますか。¿Cuánto dinero hay en la cuenta bancaria ahora?



→ \_\_\_\_\_ 円



1. 荷物の送り方

Cómo enviar paquetes 【海外】 Extranjero

送り方	特徴
EMS (国際スピード郵便)	国際郵便の中で一番速く送ることができます。どの国も2~4日ぐらいで送ることができます。 Es el método más rápido para el envío internacional. Para cualquier país se puede enviar en 2 a 4 días.
航空便	飛行機で送るので、船便より高いです。3~6日ぐらいで送ることができます。 Ya que se envía por avión, es más caro que el correo marítimo. Se tarda alrededor de 3 a 6 días.
SAL (エコノミー航空便)	船便より速いです。そして、航空便より安いです。 Es más rápido que el correo marítimo, y más barato que el correo aéreo.
船便	船で送りますから、時間がかかりますが、安いです。 1か月から3か月かかります。 Se necesita tiempo porque se envía por barco, pero es barato. Se tarda de 1 a 3 meses.

くわしくは 日本郵便株式会社のウェブサイトを見て ください。

Para más detalles, consulte la página web de la Oficina de Correos de Japón.

国際郵便について <http://www.post.japanpost.jp/int/index.html>


EMSについて <http://www.post.japanpost.jp/int/download/index.html> (英・中・韓・ポルトガル)


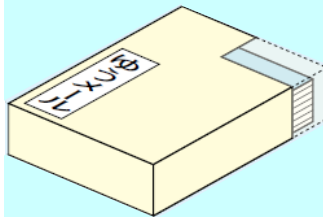
EMSラベルの記入方法 [http://www.post.japanpost.jp/int/use/writing/ems\\_en.html](http://www.post.japanpost.jp/int/use/writing/ems_en.html) (英語)

Cómo llenar una etiqueta EMS

2. 荷物の送り方

Cómo enviar paquetes 【国内】 Doméstico

送り方	特徴
レターパックプラス 	A4サイズで、4kgまでです。郵便局でレターパックプラスを買って、荷物を入れます。郵便局の窓口からも、ポストからも送ることができます。送る人に会って、わたします。 Puede ser utilizado con hasta 4 kg de contenidos y el tamaño es de una hoja A4. Usted puede comprar la bolsa llamada "letter pack plus" en la oficina de correos, y llenar el contenido que desea enviar. Se puede enviar desde la oficina de correos o el buzón. Se entrega directamente al destinatario.

<p>ゆうパック</p> 	<p>おお <small>なが</small> <small>はば</small> <small>あつ</small> <small>ごうけい</small> <small>おも</small>      大きさは 長さ・幅・厚さの 合計が 1.7mまでです。重さは 30kgまでです。  <small>てがみ</small> <small>おく</small>      す。手紙を いっしょに 送る ことは できません。ゆうパックの ラベルを  <small>ゆうびんきょく</small> <small>まどぐち</small> <small>はこ</small> <small>ふくろ</small> <small>か</small>      つけます。郵便局の 窓口で ゆうパックの 箱・袋を 買う ことができ      ます。      El tamaño es hasta 1,7 metros en total sumando largo, ancho y grosor.      El peso es hasta 30 kilogramos.      No se puede adjuntar una carta. Es necesario pegar la etiqueta para paquete.      En la ventanilla del correo se puede comprar la caja o la bolsa para Yu-pack.</p>
<p>ゆうメール</p> 	<p>おお <small>なが</small> <small>はば</small> <small>あつ</small> <small>ごうけい</small> <small>おも</small>      大きさは 長さ・幅・厚さの 合計が 1.7mまでです。重さは 3kgまでです。  <small>ほん</small> <small>おく</small>      カタログや 本、CD、DVDなどを 送る ことができ ます。ポストから 送  <small>か</small>      る ことも できます。「ゆうメール」と 書きます。      El tamaño es hasta 1,7 metros en total sumando largo, ancho y grosor.      El peso es hasta 3 kilogramos. Se puede enviar catálogos, libros, CD, DVD etc. También puede      enviarlo desde un buzón de correos.      Debe escribir "ゆうメール" en el paquete.</p>

※宅配便でも たくはいびん にもつ おく 荷物を 送る ことができ ます。コンビニや、「宅配便サービス」と たくはいびん か 書いて ある みせ お店で おく 送る ことができ ます。

También se puede enviar paquetes a través del servicio de entrega a domicilio. Puede enviar desde las tiendas de conveniencia y en las tiendas que tienen la etiqueta o cartel que dice "宅配便サービス".

**【便利な ひょうげん】** べんり **Exposición útil**

・ はや 速く おく 送りたいんですが・・・。 Quiero enviarlo rápidamente.

・ やす 安く おく 送りたいんですが・・・。 Quiero enviarlo barato.

・ おそ 遅くても いいです。 Está bien si es lento.

・ \_\_\_\_\_ は いくらですか。 / どのくらい かかりますか。

ゆうメール

¿Cuánto es Yu-mail? ¿Cuánto tiempo se tarda?

・ すみません、 \_\_\_\_\_ に か 変えて ください。 Disculpe, por favor cambie a Yu-mail.

ゆうメール